

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١١١ لسنة ١٩٩٥

بشأن الموافقة على الاتفاقية الموقعة فى طوكيو بتاريخ ١٠/٢٨/١٩٩٤ بين وزارة الزراعة واستصلاح الأراضى فى مصر والهيئة الدولية للأخشاب الاستوائية بشأن المنحة المقدمة من الهيئة الدولية للأخشاب الاستوائية لإقامة مشروع ضمان استمرارية تحسين وإقامة مشاتل جديدة فى مصر تموله حكومة اليابان

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الاتفاقية الموقعة فى طوكيو بتاريخ ١٠/٢٨/١٩٩٤ بين وزارة الزراعة واستصلاح الأراضى فى مصر والهيئة الدولية للأخشاب الاستوائية بشأن المنحة المقدمة من الهيئة الدولية للأخشاب الاستوائية لإقامة مشروع ضمان استمرارية تحسين وإقامة مشاتل جديدة فى مصر تموله حكومة اليابان ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٣ ذى القعدة سنة ١٤١٥ هـ

(الموافق ١٣ أبريل سنة ١٩٩٥ م)

حسنى مبارك

اتفاقية

بين

وزارة الزراعة واستصلاح الأراضي في مصر

و

الهيئة الدولية للأخشاب الاستوائية

منحة مقدمة من الهيئة الدولية للأخشاب الاستوائية

لإقامة مشروع (F) 1 Rev. 36/93 PD

« ضمان استمرارية تحسين و/ أو إقامة مشاتل جديدة في مصر »

تموله حكومة اليابان

وافق المجلس العالمي للأخشاب الاستوائية (الذي سيشار إليه فيما بعد بالـ ITTO) على اقتراح تمويل إقامة مشروع (F) 1 Rev. 36/93 PD " ضمان استمرارية تحسين و/ أو إقامة مشاتل جديدة في مصر " (و سيشار إليه فيما بعد بالـ " المشروع ") بمبلغ كلي لا يزيد عن ٣٠١.٧٣٠ دولار أمريكي (ثلاثمائة وواحد ألف وسبعمائة وثلاثون دولار أمريكي فقط لا غير) .

كما تم الاتفاق على قيام وزارة الزراعة واستصلاح الأراضي - القاهرة - مصر (والتي سيشار إليها فيما بعد بالـ " الوزارة ") بتنفيذ المشروع .

كما ترغب " الهيئة الدولية للأخشاب الاستوائية (والتي سيشار إليها فيما بعد بالـ ITTO) يمنع هذه المبالغ كما هو مذكور في هذه الاتفاقية كمنحة لا ترد بغرض القيام بتنفيذ المشروع .

الآن إذن ITTO والوزارة تتفقان على الآتي :

البند الأول

مستندات المشروع PD 36/93 Rev. 1 (F) المرفقة طيه كملحق رقم (١) والتي سيشار إليها فيما بعد بـ "مستندات المشروع" ستحكم الأعمال والتفاصيل الخاصة بالمشروع والمعرضة لأي توضيح مستجد أو ترتيبات بديلة والتي يمكن أن يتفق عليها فيما بين ITTO والوزارة وستقوم الوزارة بإدارة المشروع تبعا لخطة عمل موسعة معتمدة من ITTO

البند الثاني

- ١ - ستودع الـ ITTO مبلغ ٢٧٤,٠٠٠ دولار أمريكي (مائتان أربعة وسبعون ألف دولار أمريكي فقط) عند التوقيع على الاتفاقية الحالية وبعد تعيين الوزارة للمدير المنفذ مع خطة عمل مستفيضة للمشروع وإخطار المدير التنفيذي للمشروع لكـ ITTO بأن تنفيذ المشروع على وشك أن يبدأ - لحساب البنك الذي ستحدده الوزارة .
- ٢ - ستقوم الهيئة بحجز مبلغ ٢٧,٧٣٠ دولار أمريكي (سبعة وعشرون ألف وسبعمائة وثلاثون دولار أمريكي فقط لاغير) لتقابل تكاليف التقييم والمتابعة للمشروع بواسطة ITTO (١٢,٠٠٠ دولار أمريكي) وتكاليف دعم ITTO للبرامج (١٥,٧٣٠ دولار أمريكي) .
- ٣ - والمبالغ ستستعمل خصيصا لتنفيذ المشروع .
- ٤ - والمبالغ التي سترد من ITTO حسب ما هو مقرر تحت هذا البند ستستعمل لأغراض التكاليف المباشرة للمشروع والمحددة في مستندات المشروع والموصفة في ملحق (١) وستسحب الوزارة من المبالغ الممنوحة بواسطة ITTO حسب الحاجة التي تتطلبها التكاليف المباشرة للمشروع والتي خصصت في هذه الاتفاقية في ملحق رقم (١) .

٥ - وستقوم الوزارة بعمل تسهيلات وطرق خاصة كافية لرصد ورقابة التقدم الطبيعى والفنى والمالى للمشروع وتشمل التكاليف والفوائد مع توصيف الخدمات التى مولت بواسطة مشروع ITTO وسجل خاص يتتبع اشتراك الوزارة فى المشروع .

البند الثالث

١ - وستتحمل الوزارة مسئولية تنفيذ المشروع وسوف لا تكون ITTO مسئولة عن أى ادعاء ينشأ عن تنفيذ المشروع أو من استعمال أى معدات خاصة بالمشروع .

٢ - المعدات المتحصل عليها بواسطة المبالغ الخاصة بالـ ITTO لتنفيذ المشروع سوف تبقى ملكا للـ ITTO وسوف يتم التصرف فيها حسب ما سيتم الاتفاق عليه بين الوزارة وـ ITTO .

٣ - عدم تحمل الواردات التى ترد أو تشتري على حساب المنحة للرسوم الجمركية ورسوم الاستهلاك وضريبة المبيعات .

٤ - سوف تستشير الوزارة هيئة ITTO إذا أرادت أن تنوب و/أو تتعاقد لتنفيذ مسئوليتها لأى جزء من المشروع . ومع ذلك فإن الوزارة سوف تكون مسئولة عن الإنابة أو العقود أو التنفيذ الروتينى للمشروع حتى بعد الحصول على موافقة ITTO

٥ - ستمد الوزارة المشروع بتسهيلات مكتبية لتسهيل تنفيذ المشروع وأماكن مناسبة لورش العمل وأى نشاطات أخرى للمشروع .

٦ - ستقدم الوزارة للـ ITTO فى مدة لا تتجاوز الثلاثة شهور بعد انتهاء المشروع أو بناء على طلب ITTO بيان بحساب استعمال المبالغ الخاصة بالمشروع تحت البنود المبينة فى الميزانية الخاصة بمشروع PD 36/93 Rev. 1 (F) والموصفة فى ملحق رقم (١) وبعد مراجعتها بواسطة محاسب حر فإذا كانت التكاليف الفعلية للمشروع أقل من المقدرة فإن الميزانية المتبقية دون صرف عند انتهاء المشروع سوف ترد للـ ITTO .

البند الرابع

١ - ستعد وتقدم الوزارة إلى ITTO تقرير عن الإنجازات بعد ٦ شهور من بدء المشروع وتقرير نهائى عند انتهاء المشروع وهذا التقرير سوف يشمل حالة المصروفات الخاصة بالصرف على تنفيذ المشروع تحت بنود الصرف المقررة بالميزانية الخاصة بالمشروع (F) 1 Rev. 36/93 PD والموصفة فى ملحق (١) وبعد مراجعتها بواسطة محاسب حر .

٢ - جميع الأعمال المنشورة والتقارير الفنية التى تم تمويلها عن طريق المشروع يجب أن تعطى اعتراف كاف للدور الذى قامت به ITTO ويحمل عبارة تبين أنها كانت جزء من السجلات الناتجة عن المشروع التى وافقت عليه ITTO إلا إذا وافقت ITTO على أن يذكر اسم كل من ITTO والوزارة على الغلاف الخارجى لمواد النشر ويحمل أيضاً شعار كل منهما .

٣ - وترسل الوزارة كحد أدنى ٥٠ نسخة من الأعمال المنشورة من هذا المشروع .

البند الخامس

- ١ - قد تنهى ITTO مسئوليتها عن المشروع خاصة فى حالات اقتناعها أنه :
- (أ) قد تم إساءة استعمال المصادر المالية التى خصصت للمشروع لحد أنها قد تؤثر على تحقيق أهداف المشروع .
- (ب) الوسائل التكنولوجية و/أو الأشخاص الذين عملوا لتنفيذ المشروع قد أسئ استخدامهم لدرجة أنهم قد يؤثروا على تحقيق أهداف المشروع .
- (ج) إذا كان مساندها للمشروع لا تعد تخدم أهداف الاتفاقية .
- ٢ - وفى حالة اتخاذ القرار لإنهاء المشروع فإن المبالغ غير المنصرفة من المصادر المشتركة فى المشروع سوف ترجع إلى ITTO فى بحر شهرين بعد تاريخ إنهاء المشروع .

البند السادس

- ١ - إذا تم صرف المبالغ على نشاطات غير مقررة أو مواد لم يرد ذكرها في سجلات المشروع فإن ITTO ستسترد المصروفات من الجهة المنفذة .
- ٢ - إذا تم حدوث تجاوزات عن مشروع الاتفاقية أو إذا أصبح واضحاً أن الحالات المحيطة بالمشروع قد تغيرت للحد الذي يجعل المدير التنفيذي للمشروع يفكر أن تكملة المشروع بصورة ناجحة غير وارد فإن ITTO تحتفظ بحقوقها في إيقاف الصرف للمبالغ المقررة في بند ١ وتطلب مراجعة المشروع لتقدير ITTO .
- ٣ - أي نزاع ينشأ عن إيقاف تنفيذ الاتفاقية أو جزء منها سوف يتم تسويته ودياً بالتفاوض بين الوزارة و ITTO في إطار عمل الأحكام الخاصة UNCITRAL .

البند السابع

هذه الاتفاقية يمكن تعديلها بالاتفاق المتبادل بين الوزارة و ITTO وكل منهما سوف يعطى اعتبارات متعاطفة لأي اقتراح خاص بالتعديل

البند الثامن

ستنفذ هذه الاتفاقية بعد التوقيع عليها بواسطة الأطراف المتعاقدة .

توقيع

signed

Mervat Tallaway
Ambassador of the Arab
Republic of Egypt in Tokyo
On behalf of MINISTRY
OF AGRICULTURE AND
LAND RECLAMATION

Dated :

Place :

توقيع

signed

B.C.Y. Freezailah
Executive Director
On behalf of INTERNATIONAL
TROPICAL TIMBER OR-
GANIZATION - ITTO

Dated :

Place :

قرار وزير الخارجية

رقم ٢٤ لسنة ١٩٩٥

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد/ رئيس الجمهورية رقم ١١١ الصادر بتاريخ ١٣/٤/١٩٩٥ بشأن الموافقة على الاتفاقية الموقعة في طوكيو بتاريخ ٢٨/١٠/١٩٩٤ بين وزارة الزراعة واستصلاح الأراضي في مصر والهيئة الدولية للأخشاب الاستوائية لإقامة مشروع ضمان استمرارية تحسين وإقامة مشاتل جديدة في مصر تموله حكومة اليابان :

وعلى تصديق السيد/ رئيس الجمهورية بتاريخ ١٣/٤/١٩٩٥ :

قرر:

(مادة وحيدة)

تنشر في الجريدة الرسمية الاتفاقية الموقعة في طوكيو بتاريخ ٢٨/١٠/١٩٩٤ بين وزارة الزراعة واستصلاح الأراضي في مصر والهيئة الدولية للأخشاب الاستوائية لإقامة مشروع ضمان استمرارية تحسين وإقامة مشاتل جديدة في مصر تموله حكومة اليابان .

ويعمل بها اعتبارا من ٢٨/١٠/١٩٩٤

صدر بتاريخ ٢/٥/١٩٩٥

وزير الخارجية

عمرو موسى